

Journals

No. 248

Thursday, October 26, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 248

Le jeudi 26 octobre 1995

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3668 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545–351–13G;
- (2) Nos. 351–3760 and 351–3808 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24O;
- (3) Nos. 351–3838 to 351–3848 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10EE.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 6th Report of the Committee (Bill C–94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–156.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 83, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), from the Standing Committee on Finance, presented the 20th Report of the Committee (Bill C–103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, with an amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–157.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 111, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351–3668 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n^o 8545–351–13G;
- 2) n^{os} 351–3760 et 351–3808 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24O;
- 3) n^{os} 351–3838 à 351–3848 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–10EE.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 6^e rapport de ce Comité (projet de loi C–94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–156.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 83, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), du Comité permanent des finances, présente le 20^e rapport de ce Comité (projet de loi C–103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, avec un amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–157.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 111, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning sexual assault (No. 351–4003);

—by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning national parks (No. 351–4004);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–4005);

—by Mr. Bachand (Saint-Jean), one concerning the Department of Human Resources Development (No. 351–4006);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), two concerning the Canadian flag (Nos. 351–4007 and 351–4008);

—by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), two concerning national unity (Nos. 351–4009 and 351–4010);

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), two concerning VIA Rail (Nos. 351–4011 and 351–4012).

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet des agressions sexuelles (n^o 351–4003);

—par M. Proud (Hillsborough), une au sujet des parcs nationaux (n^o 351–4004);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–4005);

—par M. Bachand (Saint-Jean), une au sujet du ministère du développement des Ressources humaines (n^o 351–4006);

—par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), deux au sujet du drapeau canadien (n^{os} 351–4007 et 351–4008);

—par M. Kilger (Stormont—Dundas), deux au sujet de l'unité nationale (n^{os} 351–4009 et 351–4010);

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), deux au sujet de VIA Rail (n^{os} 351–4011 et 351–4012).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motions Nos. 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17.

Group No. 3—Motions Nos. 3, 4, 5, 18 and 19.

Group No. 4—Motions Nos. 20 and 23.

Group No. 5—Motions Nos. 21 and 22.

Group No. 1

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 1,—That Bill C–61, in Clause 4, be amended by adding after line 23, on page 2, the following:

“(b) prescribing criteria for determining whether an act or omission shall be proceeded with as a violation or as an offence;”.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 2,—That Bill C–61, in Clause 4, be amended by replacing lines 32 to 34, on page 2, with the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motion n^o 1.

Groupe n^o 2—Motions n^{os} 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17.

Groupe n^o 3—Motions n^{os} 3, 4, 5, 18 et 19.

Groupe n^o 4—Motions n^{os} 20 et 23.

Groupe n^o 5—Motions n^{os} 21 et 22.

Groupe n^o 1

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n^o 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–61, à l'article 4, par adjonction, après la ligne 22, page 2, de ce qui suit:

«b) prévoir les critères permettant de déterminer si un acte ou une omission sera réprimé comme violation ou comme infraction;».

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n^o 1.

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n^o 2

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n^o 2,—Qu'on modifie le projet de loi C–61, à l'article 4, par substitution, aux lignes 29 et 30, page 2, de ce qui suit:

“reduced;”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 6,—That Bill C-61, in Clause 8, be amended by replacing line 7, on page 5, with the following:

“the Tribunal.”

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 7,—That Bill C-61, in Clause 9, be amended by replacing lines 15 to 19, on page 5, with the following:

“penalty, the person named in the notice may pay the amount of the penalty in the prescribed time and manner.

(1.1) Where a person pays the amount referred to in subsection (1),”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 8,—That Bill C-61, in Clause 9, be amended by replacing lines 32 to 40, on page 5, with the following:

“in the prescribed time and manner, request a review by the Tribunal of the”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 9,—That Bill C-61 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), moved Motion No. 10,—That Bill C-61, in Clause 10, be amended by replacing line 17, on page 6, with the following:

“reasonable security, in a form and in an amount”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), moved Motion No. 11,—That Bill C-61, in Clause 10, be amended by adding after line 11, on page 7, the following:

“(4.1) Where security has been given under paragraph (1)(a), the notice shall also state that the security shall not be forfeited to Her Majesty in right of Canada unless the amount of the security is less than twice the amount of the penalty set out in the notice of violation.”

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 12,—That Bill C-61 be amended by deleting Clause 11.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 13,—That Bill C-61 be amended by deleting Clause 12.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 14,—That Bill C-61 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), moved Motion No. 15,—That Bill C-61, in Clause 14, be amended by replacing lines 3 and 4, on page 9, with the following:

“14. (1) No later than six months after the Tribunal receives a request for a review under this Act, it shall, by order, as”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 16,—That Bill C-61, in Clause 14, be amended by replacing lines 4 to 16, on page 9, with the following:

“under this Act, the Tribunal shall, by order, as the case may be, determine whether or not the person requesting the review committed a violation and, where the Tribunal decides that the person committed a violation but considers that the

«minoration de ce montant, ainsi que les moda—».

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 8, par substitution, aux lignes 4 et 5, page 5, de ce qui suit:

«contester les faits reprochés auprès de la Commission.»

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 9, par substitution, aux lignes 10 à 15, page 5, de ce qui suit:

«9.(1) Si le procès-verbal inflige une sanction, le contrevenant peut en payer le montant dans le délai et selon les modalités réglementaires.

(1.1) Le paiement, que le minis—».

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 9, par substitution, aux lignes 21 à 29, page 5, de ce qui suit:

«modalités réglementaires, demander à la Commission de l’entendre».

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-61 par suppression de l’article 10.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), propose la motion n° 10,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 10, par substitution, à la ligne 9, page 6, de ce qui suit:

«d’une caution raisonnable—dont le montant et la nature».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), propose la motion n° 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 10, par adjonction, après la ligne 3, page 7, de ce qui suit:

«(4.1) Si une caution a été déposée, l’avis indique en outre qu’il y aura confiscation de celle-ci seulement si le montant de la caution est inférieur au double du montant de la sanction initiale.»

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-61 par suppression de l’article 11.

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-61 par suppression de l’article 12.

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 14,—Qu’on modifie le projet de loi C-61 par suppression de l’article 13.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), propose la motion n° 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 14, par substitution, aux lignes 2 et 3, page 9, de ce qui suit:

«présente loi, la Commission, par ordonnance rendue dans les six mois qui suivent».

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 16,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 14, par substitution, aux lignes 2 à 4, page 9, de ce qui suit:

«présente loi, la Commission détermine, par ordonnance.».

amount of the penalty for the violation, if any, was not established in accordance with the regulations, the Tribunal shall correct the amount of the penalty, and the Tribunal shall cause a notice of any or—”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 17,—That Bill C-61, in Clause 15, be amended by deleting lines 38 to 42, on page 9, and lines 1 to 7, on page 10.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on division.

Accordingly, Motions Nos. 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 16 and 17 were also negatived on division.

The question was put on Motion No. 10 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 3,—That Bill C-61, in Clause 4, be amended by replacing lines 14 and 15, on page 3, with the following:

“committed to obtain a financial benefit, \$1,000 for a first violation and \$2,000 for any subsequent violation; and

(b) in any other case

(i) \$1,000 for a first minor violation, \$5,000 for a first serious violation and \$10,000 for a first very serious violation, or

(ii) \$2,000 for a subsequent minor violation, \$10,000 for a subsequent serious violation and \$15,000 for a subsequent very serious violation.”

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 4,—That Bill C-61, in Clause 7, be amended by replacing line 25, on page 4, with the following:

“violation and the designated person serving the notice of violation and”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 5,—That Bill C-61, in Clause 7, be amended by replacing line 33, on page 4, with the following:

“paying, which shall not be less than forty-five days, and the manner of paying the”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 18,—That Bill C-61, in Clause 15, be amended by replacing line 13, on page 10, with the following:

“(f) the amount of any reasonable expenses incurred”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved Motion No. 19,—That Bill C-61, in Clause 18, be amended by replacing lines 1 to 14, on page 11, with the following:

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Leroux (Shefford), propose la motion n° 17,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 15, par suppression des lignes 20 à 25, page 9, et des lignes 1 à 3, page 10.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions nos 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 16 et 17 sont aussi rejetées avec dissidence.

La motion n° 10, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 15 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 3,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 4, par substitution, aux lignes 5 à 10, page 3, de ce qui suit:

«(2) Le plafond de la sanction est:

a) dans le cas d’une violation commise par une personne physique, de 1 000 \$ pour une première violation et de 2 000 \$ pour toute violation subséquente, si la violation est commise autrement que dans le cadre d’une entreprise ou qu’à des fins lucratives;

b) dans tous les autres cas:

(i) de 1 000 \$ pour la première violation mineure, de 5 000 \$ pour la première violation grave et de 10 000 \$ pour la première violation très grave,

(ii) de 2 000 \$ pour toute violation mineure subséquente, de 10 000 \$ pour toute violation grave subséquente et de 15 000 \$ pour toute violation subséquente très grave.»

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 4,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 7, par substitution, à la ligne 10, page 4, de ce qui suit:

«comporte, outre le nom du contrevenant et celui de l’agent verbalisateur et les».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 5,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 7, par substitution, à la ligne 14, page 4, de ce qui suit:

«le délai de paiement—lequel ne peut en aucun cas être inférieur à quarante-cinq jours—et les modalités de paiement—et.».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 18,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 15, par substitution, à la ligne 8, page 10, de ce qui suit:

«f) le montant des frais raisonnables visés à l’article 22, à».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose la motion n° 19,—Qu’*on* modifie le projet de loi C-61, à l’article 18, par substitution, aux lignes 1 à 13, page 11, de ce qui suit:

“18. A person named in a notice of violation has a defence by reason that the person

- (a) exercised due diligence to prevent the violation; or
(b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.”

Debate arose on the motions in Group No. 3

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 18 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 20,—That Clause 19 be amended by striking out line 19, on page 11, and substituting the following:

“violation are reviewed by the Minister or by the Tribunal, the Minister must”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 23,—That Bill C-61, in Clause 29, be amended by adding after line 37, on page 14, the following:

“(3) For greater certainty, no lobbyist or party to a contract with the public service of Canada shall be appointed as a member of the Board or the Tribunal.”

Debate arose on the motions in Group No. 4

The question was put on Motion No. 20 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 5

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 21,—That Bill C-61, in Clause 29, be amended by replacing line 5, on page 14, with the following:

“nor in Council with the approval of the committee of the House of Commons that normally considers agricultural matters, one of whom shall be ap—”.

Mr. Landry (Lotbinière), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved Motion No. 22,—That Bill C-61 in Clause 29 be amended by adding after line 6, on page 14, the following:

“(1.1) No person may be appointed to the Tribunal by the Governor in Council without the prior approval of the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to agriculture.”

Debate arose on the motions in Group No. 5.

«18. Le contrevenant peut invoquer en défense le fait qu’il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu’il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l’existence de faits qui, avérés, l’exonéreraient.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 18, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 19 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 20,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 19, par substitution, à la ligne 14, page 11, de ce qui suit:

«19. En cas de contestation devant le ministre ou de révision par la Commission,».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 23,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 29, par adjonction, après la ligne 32, page 14, de ce qui suit:

«(3) Pour plus de certitude, les lobbyistes et les parties à un contrat avec l’administration publique fédérale ne peuvent être membres du Conseil ou de la Commission.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

La motion n° 20, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 5

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose la motion n° 21,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 29, par substitution, aux lignes 5 et 6, page 14, de ce qui suit:

«président, nommés par le gouverneur en conseil avec l’approbation du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’agriculture.»

M. Landry (Lotbinière), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose la motion n° 22,—Qu’on modifie le projet de loi C-61, à l’article 29, par adjonction, après la ligne 6, page 14, de ce qui suit:

«(1.1) Le gouverneur en conseil ne peut nommer une personne membre de la Commission sans avoir au préalable obtenu l’approbation du comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’agriculture.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 21 and 22).

The debate continued on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 21 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

By unanimous consent, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, October 31, 1995, at 5:00 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 5 (motions n°s 21 et 22).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 21 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi le 31 octobre 1995, à 17h00.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1995-1727, dated October 17, 1995, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Italian Republic, pursuant to subsection 42(1) of the Old Age Security Act, Chapter O-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-212E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Healtex Manufacturing Inc. Regarding Mertex Plus Fabric”, dated October 2, 1995, pursuant to subsection 21 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-572K. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Landes Canada Inc. Regarding Bonded Fibre Fabrics”, dated October 4, 1995, pursuant to subsection 21 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-572L. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Gilmour (Comox—Alberni), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Axworthy (ministre du Développement des Ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1995-1727, en date du 17 octobre 1995, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République italienne, conformément à l'article 42(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, chapitre O-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-212E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Healtex Manufacturing Inc. concernant le tissu Mertex Plus», en date du 2 octobre 1995, conformément à l'article 21 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-572K. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Landes Canada Inc. concernant les nontissés de fibres par liant», en date du 4 octobre 1995, conformément à l'article 21 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-572L. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 18h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.